



FRANCISCA Y EL OTRO,
una novela con historia,
de Elena Aldunate.



Francisca y el otro es el nuevo título lanzado por Editorial Pomare en su convenio con el BHC. Su autora, Elena Aldunate, se suma, de este modo, a la corriente de literatura chilena promovida con el mecenazgo del Banco Hipotecario de Chile y entrega una novela "dásica" en medio de una copiosa lista de obras que incluye cuentos, relatos "de anticipación" (como una manera de referirse a la ciencia-ficción), vacíos de ellos con premios

Elena Aldunate junto a su padre, don Arturo Aldunate Phillips.



100

y menciones en certámenes del país y del extranjero.

Pero la historia de *Francisca y el otro* constituye una novela en sí. Nació en 1959 como el cuento corto titulado "Mucho de nada" y no tenía más pretensión que entregar un mensaje al esposo de la autora. Diez años más tarde, convertida en novela breve, cambia su título por "La trampa". Rechazada por su brevedad en un certamen literario, muda su título a "Y se casaron, ¿y fueron felices?", inflada con levadura, pero sin calidad literaria, según palabras de Elena Aldunate.

No termina aquí su metamorfosis. En 1971 se titula "La triple trampa", que no pasa de ser un trabalenguas, y todavía debían transcurrir otros ocho años para que, en 1979, se defina, por fin, como "Francisca y el otro". Con ese nombre y su contenido más o menos establecido se entrega a elaborar una versión final. Cuenta con la asesoría de Gustavo Frías, quien la ayuda con el "editing" y asomó a la librerías a mediados de mayo, con una hermosa presentación en "La Casa Colorado".

La novela está presentada como una "historia de gente linda" y su mundo. Elena



Jorge Barros, de la Editorial Pomare, presenta la novela "Francisca y el otro". Al centro, la autora. Martín Cerda hizo luego una breve apreciación crítica de la novela.

Aldunate piensa que no está bien definida así; que es una novela en que se enfrentan dos mundos para encontrarse en algún lugar del camino, con el objeto de entregar de sí lo mejor que cada uno puede aportar. Es una novela positiva, optimista, constructiva; de gente que refleja a la que existe en la realidad, y que como ella, sufre y goza, y es feliz.

Elena Aldunate sabe a a qué se refiere. Conoce su material y los medios de entregarlos al lector. Hija de Arturo Aldunate Phillips, tuvo la mejor formación que una escritora puede permitirse en nuestro medio: cultura, ambiente, buenos colegas. Luego, la Escuela de Dama (dirigida entonces por Ernest Uehoff) del Instituto de Extensión Musical durante casi diez años y después el Teatro de la Universidad Católica, cuando lo dirigía Pedro Montelru.

En 1950, a muy temprana edad, publica *Cendia* (Ed. Nascimento), a la que siguen *María y el mar* y *Ventana adentro*, *Juana y la cibernética*, *El señor de las mariposas* y *Angélica y el delfín*, que constituyen sus incursiones en el terreno de la ciencia-ficción (que no conoce otras autoras en nuestro país).

Angélica y el delfín obtiene un Segundo Premio del Club de Ciencia-Ficción de Madrid. Esto ocurre en 1977. Al año siguiente, *Del cosmos las quieren vírgenes* (Ed. Zig-Zag), conquista la Primera Mención Honrosa del Premio Municipal de Literatura en Novela.

En *Del cosmos las quieren vírgenes*, Elena Aldunate exhibe un estilo novelístico totalmente depurado; ha perfeccionado la forma, ha enriquecido el lenguaje y se permite escapadas poéticas de real categoría. La escritora ha venido trabajando en su "métier" con Martín Cerda (en los años 1964 y 65) en su Taller Literario y teóricamente con Gustavo Frías.

Francisca y el otro estuvo varias veces a punto de ser publicada. Viene elaborándose desde 1979, como quedó dicho, y siempre extrañas circunstancias postergaron su nacimiento. Su larga gestación la ha llevado, sin duda alguna, a un nivel de maduración de rara ocurrencia entre nuestros escritores. Para comprenderlo a cabalidad es menester hablar con Elena Aldunate y se produce la novela. Como se producirá para los lectores con su lectura.

G. G.

Bueno N°4, Año 5, Sfp, mayo 1981.

657055

Francisca y el otro [artículo] G. G.

Libros y documentos

AUTORÍA

G. G.

FECHA DE PUBLICACIÓN

1981

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Francisca y el otro [artículo] G. G. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile